

RESMED

Quattro™ FX NV

NON-VENTED FULL FACE MASK
FULL FACE MASKE OHNE AUSATEMÖFFNUNGEN
MASQUE FACIAL NON VENTILÉ (SANS FUITE INTENTIONNELLE)
MASCHERA ORO-NASALE NON-VENTED
MASCARILLA FACIAL SIN VENTILACIÓN
MÁSCARA FACIAL NÃO VENTILADA
NIET-GEVENTILEERD VOLGELAATSMASKER
OVENTILERAD HELMASK
IKKE-VENTILERET HEL ANSIGTSMASKE
IKKE-VENTILERT HELMASKE
ILMA-AUKOTON KOKOKASVOMASKI
ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΧΩΡΙΣ ΑΝΟΙΓΜΑΤΑ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ
MASKA TWARZOWA PEŁNA BEZ WYLOTÓW WYDYCHANEGO POWIETRZA
NEM SZELLŐZŐ TELJES ARCMASZK
НЕВЕНТИЛИРУЕМАЯ ПОЛНОЛИЦЕВАЯ ΜΑΣΚΑ
CELOTVÁROVÁ MASKA BEZ VETRACÍCH OTVOROV
VENTÍLSÍZ TAM YÜZ MASKESI
NEVENTILOVANÁ CELOOBLIČEJOVÁ MASKA

User Guide

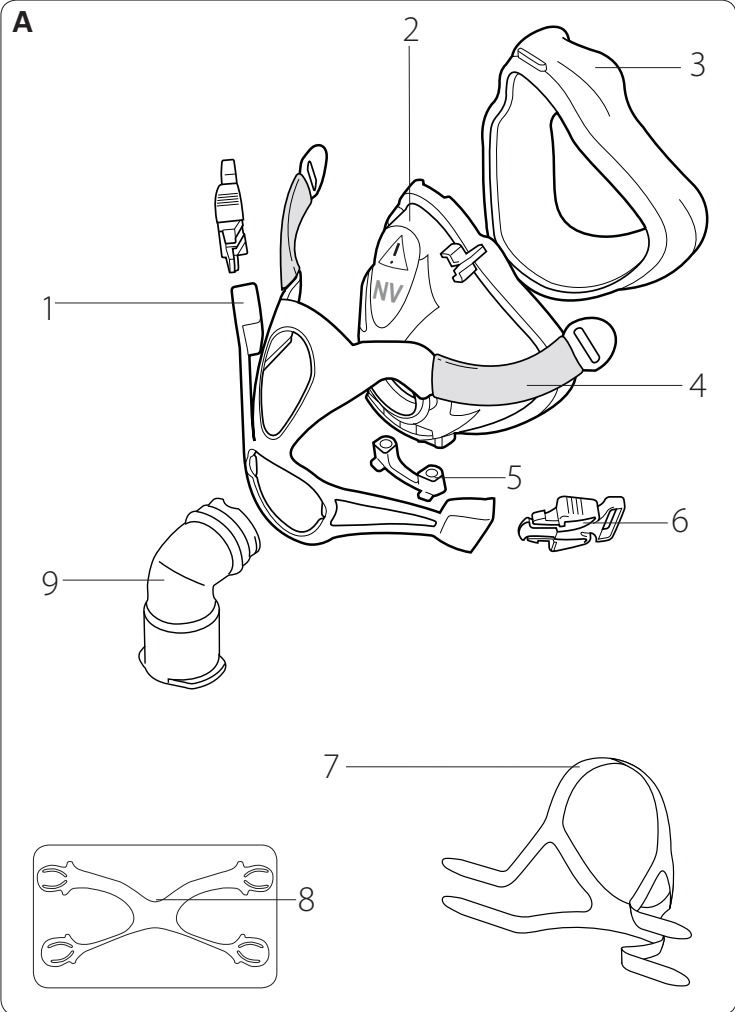
English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • Ελληνικά • Polski • Magyar • Русский • Slovenčina • Türkçe • Český

Contents

Quattro FX NV User Guide 1

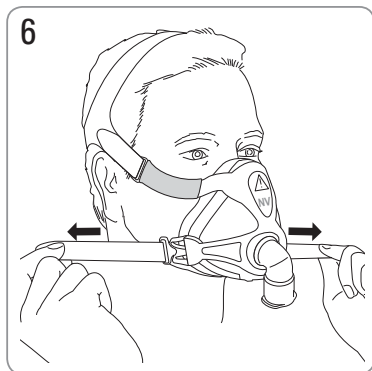
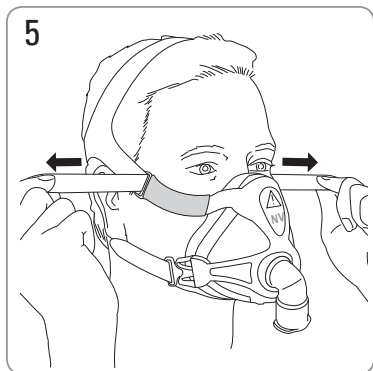
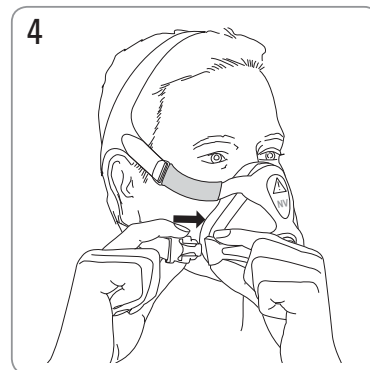
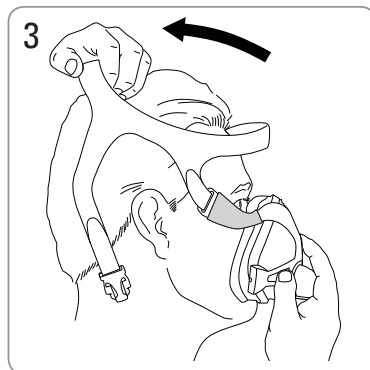
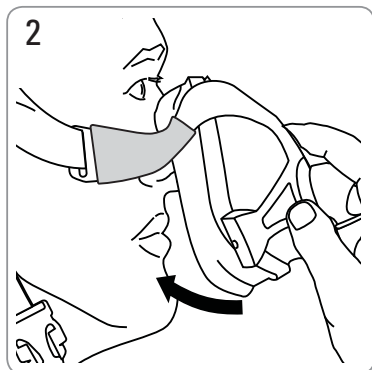
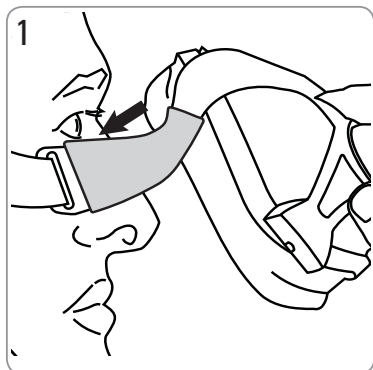
Quattro™ FX NV

NON-VENTED FULL FACE MASK



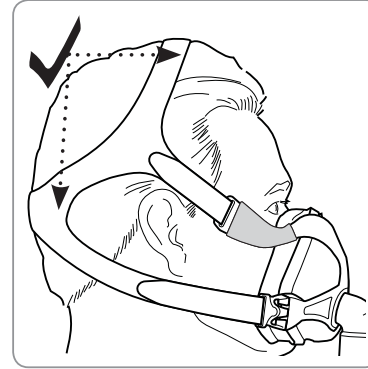
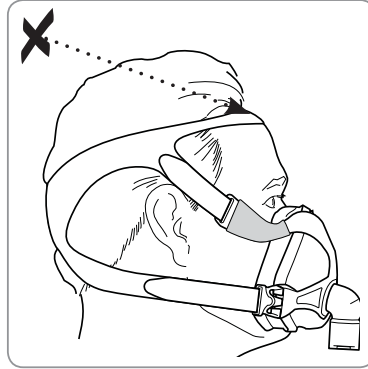
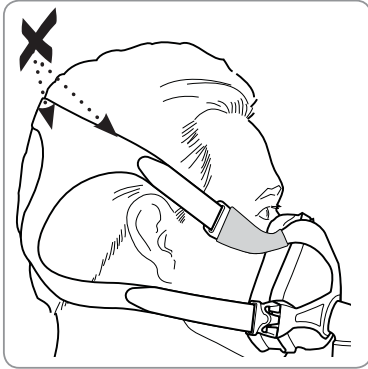
Quattro FX NV

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Colocación / Colocação / Opzetten / Tillpassning / Tilpassning / Tilpassning / Sovittaminen / Τοποθέτηση της μάσκας / Zakładanie maski / A maszk felhelyezése / Подгонка маски / Nasadzovanie / Maskenin Takılması / Nasazení masky



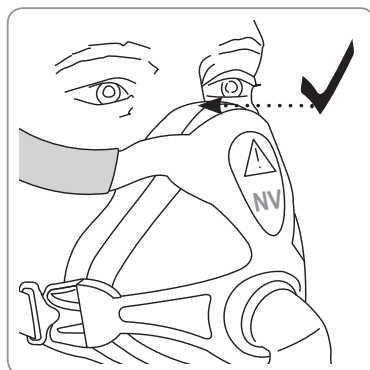
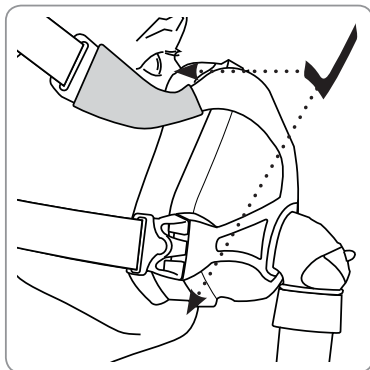
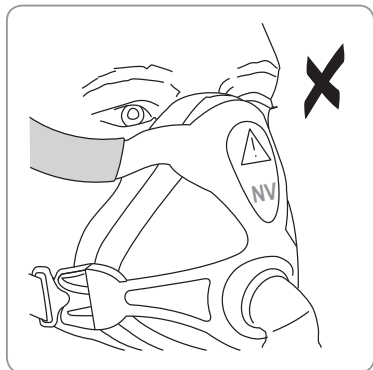
Quattro FX NV

Headgear check / Kontrolle des Kopfbandes / Vérification du harnais / Verifica del copricapo / Verificación del arnés / Verificação do arnês / Hoofdband controleren / Huvudbandskontroll / Kontrol af hovedbånd / Kontroll av hodestropper / Pääremmien oikea paikka / Έλεγχος μάντων κεφαλής / Kontrola części nagłownej / A fejránt ellenőrzése / Проверка головного фиксатора / Správne nasadenie náhlavnej súpravy / Başlık kontrolü / Kontrola náhlavní soupravy

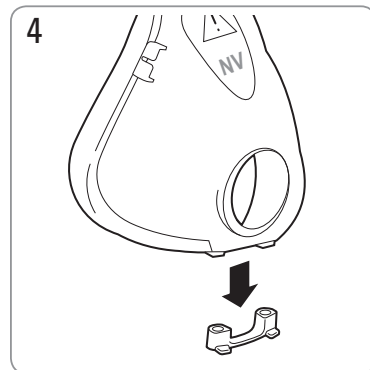
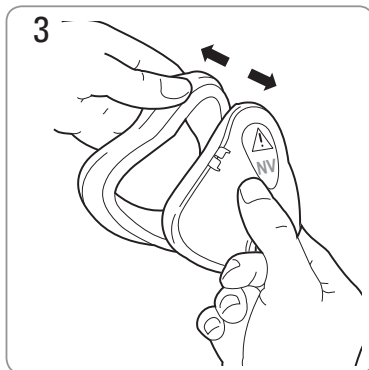
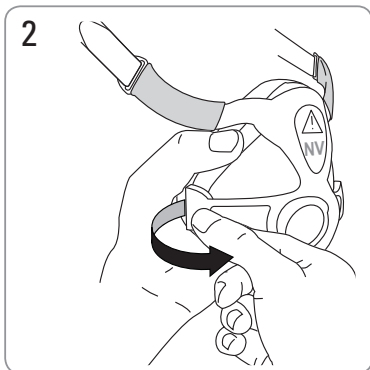
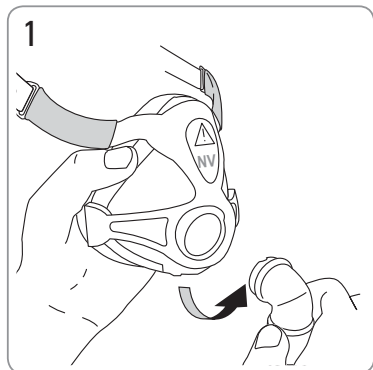


Quattro FX NV

Cushion check / Überprüfen des Maskenkissens / Vérification de la bulle / Verifica del cuscinetto / Verificación de la almohadilla / Verificação da almofada / Kussentje controleren / Mjuki delskontroll / Pudekontrol / Kontroll av pute / Pehmikkeen oikea paikka / Έλεγχος μαξιλαριού / Kontrola uszczelki / A párna ellenőrzése / Проверка уплотнителя / Skontrolovanie podušky / Yastık kontrolü / Kontrola polštářku

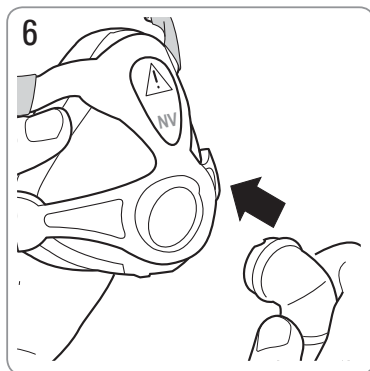
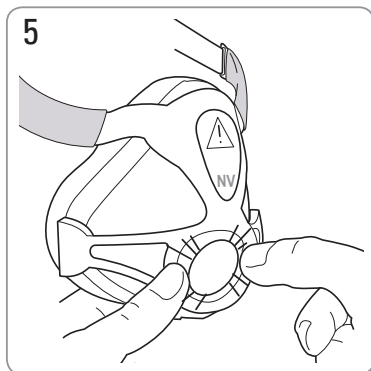
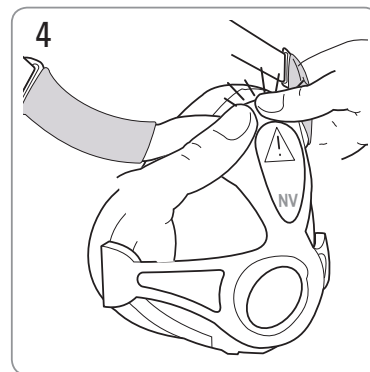
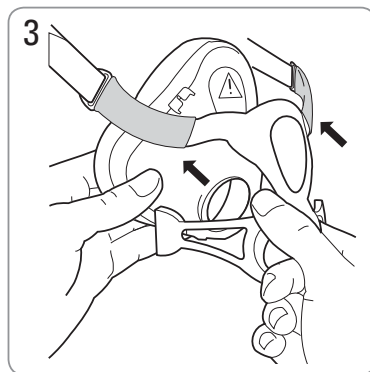
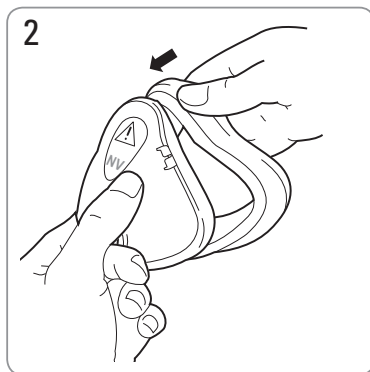
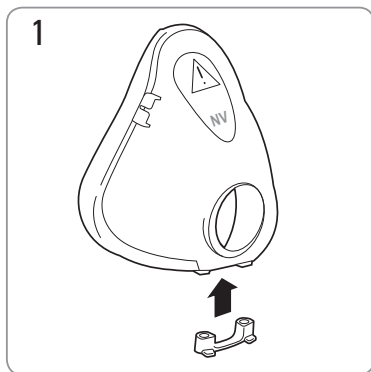


Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Desmontaje / Desmontagem / Demonteren / Demontering / Adskillelse / Demontering / Purkaminen / Αποσυναρμολόγηση / Demontaž / Szétszerelés / Разборка / Rozobratie / Sökme / Demontáž masky



Quattro FX NV

Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Montaje / Nova montagem / Opnieuw monteren / Montering / Samling / Montering / Kokoaminen / Επανασυναρμολόγηση / Ponowny montaż / Ismételt összeszerelés / Сборка / Opätovné zostavenie / Yeniden montaj / Opätovné sestavení masky



English

Intended use

The mask directs airflow noninvasively to a user with or without supplemental oxygen.

The mask is intended to be used with active-exhaust-valve ventilator systems, to provide ventilatory assistance to patients with respiratory insufficiency and respiratory failure.

The mask is intended for:

- adult users (>30 kg) requiring non-life-support ventilatory assistance.
- single user re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using the mask

- ResMed has tinted the elbow blue to identify it as a non-vented mask.
- The mask has a standard female 22mm tapered fitting for external connection to the ventilator.
- Follow the instructions provided by your physician or sleep therapist.
- Prior to fitting your mask, remove the spring frame support from the rear of your mask and retain for future use.
- To fit your mask, follow the instructions in the Fitting section.
- Do not overtighten the headgear straps. If you feel air-leaks you may need to:
 - refit or reposition your mask
 - adjust your headgear
 - check that your mask is assembled correctly
 - contact your physician or sleep therapist to have your mask refitted.
- Mask-specific user guides are available on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. They are also available from ResMed upon request.

Disassembly

To disassemble your mask, follow the instructions in the Disassembly section.

Reassembly

To reassemble your mask, follow the instructions in the Reassembly section.

Cleaning the mask at home

- The mask and headgear can only be handwashed. The headgear may be washed without removing the headgear clips.
- Take care when cleaning to avoid damage or loss of components.

Daily/After each use

- To optimise mask seal, remove facial oils from the cushion before use.
- Do not soak the mask.
- Handwash the mask by rubbing gently in warm (30°C) water using mild soap.
- Rinse all components well with drinking quality water and allow them to air dry out of direct sunlight.

Weekly

Handwash the headgear in warm (30°C) water using mild soap or diluted dishwashing detergent. Rinse well and allow it to air dry out of direct sunlight.

Reprocessing the mask between patients

The mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Technical Specifications

Deadspace: Empty volume of mask to the elbow. The deadspace of the mask varies according to cushion size.

Quattro FX NV

243mL (Large)

Therapy pressure (cm H₂O)

Quattro FX NV

4 – 30

Gross Dimensions – Mask fully assembled – no headgear. Largest variant only shown.

Quattro FX NV

Height 140 mm

Width 176 mm

Depth 144 mm

Environmental conditions – all masks:

Operating temperature: +5°C to +40°C

Operating humidity: 15% to 95% non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing

Notes:

- The mask system does not contain latex, PVC or DEHP materials
- The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.












To maintain optimum care of your mask, ensure the spring frame support is fitted when travelling.

Disposal

The mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on the mask or packaging.

 Caution, consult accompanying documents;  Lot number;  Part number;  Temperature limitation;  Humidity limitation;  Does not contain latex;  Manufacturer;  Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device.  Keep away from rain;  This way up;  Fragile, handle with care.

Warnings

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves.
- The mask is not for use on patients with impaired laryngeal reflexes or other conditions predisposing to aspiration in the even of regurgitation or vomiting.
- The mask should not be worn unless the ventilator system is turned on and operating properly.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow (if used), the inhaled oxygen concentration varies depending on the pressure settings, user breathing pattern, mask size selection and leak rate.
- If oxygen is used with the ventilator, the oxygen flow must be turned off when the ventilator is not operating so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Discontinue using the mask and consult your physician or sleep therapist if you have ANY adverse reaction.
- If any visible deterioration of a mask component is apparent (cracking, tears, etc), the mask component should be discarded and replaced.
- Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled and may also damage the mask, causing cracks.

- Do not combine components from different mask systems.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- Remove all packaging before using the mask.
- Ensure the soft sleeves are fitted at all times during use.

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Deutsch

Verwendungszweck

Die Maske führt dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzlichen Sauerstoff auf nicht-invasive Weise zu.

Die Maske wird mit Atemtherapiegeräten mit aktivem Auslassventil verwendet, um Patienten, die an Ateminsuffizienz leiden, Atemunterstützung bereitzustellen.

Die Maske ist für:

- erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, die Atemunterstützung, aber kein Lebenserhaltungssystem benötigen.
- den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik vorgesehen.

Verwendung der Maske

- Das Kniestück der Maske ist blau, um sie einwandfrei als Maske ohne Luftauslassöffnung auszuweisen.
- Die Maske ist mit einem weiblichen, 22 mm langen, kegelförmigen Standardanschlussstück für den externen Anschluss an das Beatmungsgerät ausgestattet.
- Befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Schlaftherapeuten.
- Nehmen Sie vor dem Anlegen Ihrer Maske die Flexi-Rahmenstütze vom Hinterteil der Maske ab und bewahren Sie sie für später auf.
- Befolgen Sie zum Anlegen Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Anpassung“.

- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an. Bei Leckagen müssen Sie eventuell:
 - die Maske neu anpassen oder ihren Sitz korrigieren.
 - das Kopfband verstellen.
 - überprüfen, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
 - sich an Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten wenden, um die Maske neu anzupassen.
- Die entsprechenden Gebrauchsanweisungen für Ihre Masken finden Sie auf der **Produktseite** unter **Service und Support** unter **www.resmed.com**. Sie sind außerdem auf Anfrage bei ResMed erhältlich.

Auseinanderbau

Befolgen Sie zum Auseinanderbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Auseinanderbau“.

Zusammenbau

Befolgen Sie zum Zusammenbau Ihrer Maske die Anweisungen im Abschnitt „Zusammenbau“.

Reinigung der Maske zu Hause

- Die Maske und das Kopfband müssen von Hand gewaschen werden. Zum Waschen des Kopfbands müssen die Kopfband-Clips nicht entfernt werden.
- Gehen Sie bei der Reinigung vorsichtig vor, um Beschädigungen und Verlust von Komponenten zu verhindern.

Täglich/Nach jedem Gebrauch

- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen vor der Verwendung Hautfette vom Maskenkissen entfernt werden.
- Weichen Sie die Maske nicht ein.
- Reiben Sie die Maske vorsichtig mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C) ab. Verwenden Sie dazu eine milde Seife.
- Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Wöchentlich

Waschen Sie das Kopfband mit der Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C). Verwenden Sie dazu eine milde Seife oder ein verdünntes Geschirrspülmittel. Spülen Sie die Komponente gut ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Diese Maske muss für die Verwendung durch einen neuen Patienten speziell für diesen aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Technische Daten

Totraum: Leervolumen der Maske bis zum Kniestück. Der Totraum der Maske ist je nach Maskenkissengröße unterschiedlich.

Quattro FX NV

243 ml (Large)

Therapiedruck (cm H₂O)

Quattro FX NV

4–30

Abmessungen – Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert. Nur größte Variante angezeigt.

Quattro FX NV

Höhe 140 mm
Breite 176 mm
Tiefe 144 mm

Umgebungsbedingungen – Alle Masken:

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C

Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% (ohne Kondensation)

Lagerungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis zu +60 °C

Lagerungs- und Transportfeuchtigkeit: 15% bis 95% (ohne Kondensation)

Hinweise:

- Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.












Um Ihre Maske zu schützen, stellen Sie sicher, dass die Flexi-Rahmenstütze beim Transport angebracht ist.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf der Maske oder der Verpackung.

-  Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen;  Chargennummer;  Artikelnummer;  Temperaturbeschränkung;  Luftfeuchtigkeitsgrenzen;  Latexfrei;  Hersteller;  Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske;  Vor Regen schützen;  So herum;  Zerbrechlich, mit Vorsicht handzuhaben.

Warnungen

- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist die Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich.
- Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.
- Die Maske darf nur verwendet werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffes je nach Druckeinstellung, Atemrhythmus des Patienten, Maskengröße und Leckagerate unterschiedlich.
- Wenn Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet sein, wenn das Gerät außer Betrieb ist, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Wenn IRGENDWELCHE Nebenwirkungen auftreten, verwenden Sie die Maske nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (Bruchstellen, Risse usw.), muss es entsorgt und ersetzt werden.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Restdämpfe dieser Lösungen können anderenfalls eingeatmet werden oder die Maske beschädigen und Risse verursachen.
- Verwenden Sie die Maske nicht mit Komponenten anderer Masken.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.
- Vergewissern Sie sich stets, dass die Komforthüllen ordnungsgemäß angebracht sind.

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EC sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Français

Indication d'utilisation

Le masque achemine le débit d'air au patient de façon non invasive, avec ou sans adjonction d'oxygène.

Le masque est prévu pour une utilisation avec des systèmes de ventilation non invasifs à valve expiratoire externe, dans le but de procurer une assistance ventilatoire aux patients souffrant d'insuffisance respiratoire.

Le masque est prévu pour :

- les adultes (> 30 kg) requérant une suppléance ventilatoire non fonctionnelle.
- une utilisation par un seul patient à domicile ou par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

- Le coude est teinté en bleu afin de l'identifier comme masque non ventilé.
- Le masque possède un raccord femelle conique standard de 22 mm pour un raccordement externe au ventilateur.
- Suivez les instructions que vous a données votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- Avant de mettre votre masque, enlevez le support d'entourage flexible à l'arrière de votre masque et conservez-le pour utilisation ultérieure.
- Mettez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Mise en place.
- Ne serrez pas trop les sangles du harnais ! Si vous sentez des fuites d'air, vous devrez peut-être :
 - remettre votre masque en place ou le repositionner
 - ajuster votre harnais
 - vérifier que vous avez correctement monté votre masque
 - contacter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil pour un réajustement de votre masque.

- Les manuels utilisateur des masques sont disponibles en ligne sur www.resmed.com, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**. Vous pouvez également vous les procurer auprès de ResMed.

Démontage

Démontez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Démontage.

Remontage

Réassemblez le masque en suivant les consignes indiquées dans la rubrique Remontage.

Nettoyage du masque à domicile

- Le masque et le harnais ne peuvent être nettoyés qu'à la main. Il est possible de nettoyer le harnais sans avoir à détacher ses clips.
- Le nettoyage doit être effectué avec précaution afin d'éviter l'endommagement ou la perte de composants.

Quotidien/Après chaque utilisation

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle avant utilisation.
- Ne laissez pas le masque tremper.
- Nettoyez le masque à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C) à l'aide d'un savon doux.
- Rincez tous les composants soigneusement à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Hebdomadaire

Nettoyez le harnais à la main dans de l'eau tiède (30 °C) à l'aide d'un savon doux ou de liquide vaisselle dilué. Rincez soigneusement et laissez-le sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Retraitement du masque entre les patients

Le masque doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le guide de désinfection et de stérilisation des masques que vous trouverez sur le site Web de ResMed (www.resmed.com/masks/sterilization). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Caractéristiques

Espace mort : volume vide du masque jusqu'au coude. L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle.

Quattro FX NV

243 ml (Large)

Pression de traitement (cm H₂O)

Quattro FX NV

4 – 30

Dimensions brutes – Masque entièrement assemblé – sans harnais. Seul le modèle le plus grand est montré.

Quattro FX NV

Taille 140 mm

Largeur 176 mm

Profondeur 144 mm

Conditions ambiantes – tous les masques :

Température de fonctionnement : +5 °C à +40 °C

Humidité de fonctionnement : 15 à 95 % sans condensation

Température de stockage et de transport : -20 °C à +60 °C

Humidité de stockage et de transport : Jusqu'à 95 % sans condensation

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Pour maintenir votre masque dans un état optimal, assurez-vous que le support de l'entourage flexible est monté pendant vos déplacements.

Élimination




Le masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur le masque ou son emballage.

 Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Numéro de lot ;

 Code produit ;  Limites de température ;  Limites d'humidité ;

 Ne contient pas de latex ;  Fabricant ;  Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil. Tenir à l'abri de la pluie ;  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Avertissements

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même.
- Ce masque ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une altération du réflexe laryngé ou d'autres pathologies les prédisposant à une aspiration en cas de régurgitation ou de vomissement.
- Le masque ne doit être porté que si le ventilateur est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Lorsque de l'oxygène supplémentaire (le cas échéant) est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la fréquence respiratoire de l'utilisateur, de la taille du masque sélectionné ainsi que du taux de fuite.

- En cas d'utilisation d'oxygène avec le ventilateur, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque le ventilateur n'est pas en cours de fonctionnement, afin d'éviter une accumulation d'oxygène inutilisé dans l'appareil et de prévenir tout risque d'incendie.
- Cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin ou votre spécialiste du sommeil en cas d'une QUELCONQUE réaction indésirable.
- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Ne pas utiliser de solutions ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées et peuvent également endommager le masque en provoquant des fissures.
- Ne pas utiliser les composants de différents masques ensemble.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. En présence de symptômes, consulter un médecin ou un dentiste.
- Retirer tout l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Veiller à ce que les gaines souples soient toujours en place lors de l'utilisation du masque.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits de consommateur octroyés en vertu de la directive européenne 1999/44/CE et les différentes législations nationales de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'UE.

Italiano

Indicazioni per l'uso

La maschera eroga un flusso d'aria al paziente in modo non invasivo con o senza ossigeno supplementare.

La maschera va utilizzata con sistemi di ventilazione dotati di valvola per l'efflusso attivo, allo scopo di fornire un supporto ventilatorio ai pazienti affetti da insufficienza respiratoria e scompenso respiratorio.

La maschera

- è indicata per l'uso da parte di pazienti adulti (> 30 kg) che necessitano di assistenza respiratoria ma non di supporto delle funzioni vitali.
- è di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero/istituzionale.

Uso della maschera

- ResMed ha colorato di blu il gomito della maschera in modo da contraddistinguerla come maschera non-vented.
- La maschera è dotata di un raccordo femmina rastremato standard da 22 mm per la connessione esterna con il ventilatore.
- Seguire le istruzioni fornite dal medico o terapeuta del sonno.
- Prima di indossare la maschera, rimuovere il supporto del telaio elastico dalla parte posteriore della maschera e metterlo da parte per il successivo utilizzo.
- Per indossare la maschera, vedere le istruzioni nella sezione sull'applicazione.
- Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo. Se si percepiscono perdite d'aria, adottare le seguenti misure:
 - indossare nuovamente o riposizionare la maschera;
 - sistemare meglio il copricapo;
 - verificare che la maschera sia assemblata correttamente;
 - rivolgersi al medico o terapeuta del sonno e richiedere la modifica della maschera.
- Le guide per l'utente di ciascuna maschera sono disponibili sul sito www.resmed.com sotto **Products** (prodotti) e di lì alla voce **Service & Support** (assistenza e supporto). In alternativa è possibile farne richiesta a ResMed.

Smontaggio

Per lo smontaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Smontaggio.

Riassemblaggio

Per il riassemblaggio della maschera, vedere le istruzioni nella sezione Riassemblaggio.

Pulizia della maschera a domicilio

- Maschera e copricapo possono essere puliti solo tramite lavaggio a mano. Per lavare il copricapo non è necessario rimuovere i suoi fermagli.
- Prestare attenzione durante la pulizia a non smarrire o danneggiare i componenti.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto prima dell'uso.
- Non mettere a bagno la maschera.
- Lavare a mano la maschera strofinandola delicatamente in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone neutro.
- Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Operazioni settimanali

Lavare a mano il copricapo in acqua calda (circa 30°C) usando un sapone neutro o un detergente per i piatti diluito. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla su un nuovo paziente. Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Specifiche tecniche

Spazio morto: Volume vuoto della maschera fino al gomito. Lo spazio morto della maschera varia secondo la misura del cuscinetto.

Quattro FX NV

243 mL (Large)

Pressione terapeutica (cm H₂O)

Quattro FX NV

4–30

Dimensioni lorde – Maschera completamente assemblata – senza copricapo.
Mostrata solo la variante maggiore.

Quattro FX NV

Altezza	140 mm
Larghezza	176 mm
Profondità	144 mm

Condizioni ambientali – tutte le maschere:

Temperatura d'esercizio: Tra 5 e 40°C

Umidità d'esercizio: 15–95% non condensante

Temperatura di conservazione e trasporto: Tra -20 e +60°C

Umidità di conservazione e trasporto: Fino al 95% non condensante

Note:

- La maschera non contiene lattice, PVC o DEHP.
- Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.












Per garantire la cura ottimale della maschera, assicurarsi che il supporto del telaio elastico sia installato quando ci si sposta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Su maschera o confezione possono comparire i seguenti simboli.

-  Attenzione, consultare la documentazione allegata;  Numero partita;
-  Codice prodotto;  Limiti di temperatura;  Limiti di umidità;
-  Non contiene lattice;  Produttore;  Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio;
-  Tenere al riparo dalla pioggia;  Alto;  Fragile, maneggiare con cura.

Avvertenze

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo.
- La maschera non deve essere utilizzata su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre patologie tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- La maschera va indossata solo quando il sistema di ventilazione è acceso e funziona correttamente.
- Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare (ove utilizzato), la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della misura della maschera scelta e delle perdite d'aria.
- Se si fa uso d'ossigeno insieme al ventilatore, esso va chiuso quando il ventilatore non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa, interrompere l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapeuta del sonno.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito con uno nuovo.

- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). I vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati e possono danneggiare la maschera, causando incrinature.
- Non combinare tra loro i componenti di maschere diverse.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.
- Assicurarsi che le guaine morbide siano stabilmente fissate durante l'uso.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Español

Uso indicado

La mascarilla dirige el flujo de aire de forma no invasiva al usuario con y sin oxígeno suplementario.

La mascarilla ha sido concebida para utilizarla con sistemas de ventilación con válvula de escape activo de gases con el fin de proporcionar asistencia ventilatoria a pacientes con insuficiencia respiratoria o problemas de respiración.

La mascarilla está indicada para:

- usuarios adultos (> 30 kg) que necesiten asistencia ventilatoria que no sea de apoyo vital.
- el uso por parte de un sólo usuario en repetidas ocasiones en su domicilio o para ser reutilizada por varios pacientes en hospitales o instituciones.

Uso de la mascarilla

- ResMed ha pintado el codo de azul para indicar que se trata de una mascarilla sin ventilación.
- La mascarilla tiene un conector hembra cónico estándar de 22 mm para su conexión externa al ventilador.

- Siga las instrucciones que su médico o terapeuta del sueño le haya proporcionado.
- Antes de ponerse la mascarilla, quite el soporte del armazón elástico de la parte trasera de la mascarilla y guárdelo para utilizarlo más adelante.
- Para colocarse la mascarilla, siga las instrucciones de la sección Colocación.
- No apriete demasiado las correas del arnés. Si observa fugas de aire puede que tenga que:
 - reajustar o volver a colocarse la mascarilla
 - ajustarse el arnés
 - comprobar que la mascarilla esté montada correctamente
 - ponerse en contacto con su médico o terapeuta del sueño para que le reajuste la mascarilla.
- Hay guías de usuario específicas para cada mascarilla en www.resmed.com, en la página **Productos** bajo la sección sobre **servicio y soporte**. También puede solicitarlas a ResMed.

Desmontaje

Para desmontar la mascarilla, siga las instrucciones de la sección Desmontaje.

Montaje

Para volver a montar la mascarilla, siga las instrucciones de la sección Montaje.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

- La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano. El arnés puede limpiarse sin necesidad de retirar los broches.
- Tenga cuidado al limpiar y evite que los componentes sufran daños o se pierdan.

Diariamente/Después de cada uso

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, quite la grasa facial de la almohadilla antes de usarla.
- No deje la mascarilla en remojo.
- Lave a mano la mascarilla frotándola suavemente en agua caliente (30 °C) y utilizando un jabón suave.
- Aclare bien todas las piezas con agua potable y déjelas secar al aire alejadas de la luz directa del sol.

Semanalmente

Lave a mano el arnés en agua caliente (30 °C) con un jabón suave o lavavajillas diluido. Aclárelo bien y déjelo secar al aire alejado de la luz solar directa.

Reprocesado de la mascarilla entre un paciente y otro

La mascarilla debe procesarse cada vez que pasa de un paciente a otro. Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en la página web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization. Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

Especificaciones técnicas

Espacio muerto: volumen vacío desde la mascarilla hasta el codo. El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla.

Quattro FX NV

243 ml (Grande)

Presión de tratamiento (cm H₂O)

Quattro FX NV

4 – 30

Dimensiones totales: mascarilla completamente montada, sin arnés. Sólo se muestra la variante más grande.

Quattro FX NV

Alto 140 mm

Ancho 176 mm

Profundo 144 mm

Condiciones ambientales (todas las mascarillas):

Temperatura de funcionamiento: +5 °C a +40 °C

Humedad de funcionamiento: 15% a 95% sin condensación

Temperatura de almacenamiento y transporte: -20 °C a +60 °C

Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95% sin condensación

Notas:

- El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC ni DEHP (dietilexilftalato).
- El fabricante se reserva el derecho a cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está limpia y seca antes de guardarla, independientemente del tiempo durante el cual la vaya a almacenar. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.











Para conservar la mascarilla en óptimas condiciones, cuando vaya de viaje asegúrese de que está puesto el soporte del armazón elástico.

Eliminación de desechos

La mascarilla no contiene sustancias peligrosas y puede eliminarse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Pueden aparecer los siguientes símbolos en la mascarilla o en su embalaje.

- ⚠ Precaución: consulte los documentos adjuntos;  Número de lote;
-  Número de pieza;  Límite de temperatura;  Límite de humedad;
-  No contiene látex;  Fabricante;  Indica advertencia o precaución, y le avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el dispositivo de modo seguro y eficaz;  Mantener alejado de la lluvia;  Este lado hacia arriba;  Frágil, manipular con cuidado.

Advertencias

- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos.
- No se debe utilizar la mascarilla en pacientes con reflejos laríngeos reducidos u otras condiciones que lo predispongan a la aspiración en caso de regurgitar o vomitar.
- La mascarilla no deberá llevarse a menos que el sistema de ventilación esté encendido y funcionando correctamente.

- A un caudal fijo de oxígeno suplementario (si se utiliza), la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del usuario, la selección del tamaño de la mascarilla y el caudal de fuga.
- Si se utiliza oxígeno con el ventilador, el flujo de oxígeno debe desconectarse cuando el ventilador no esté funcionando para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- Suspenda el uso de la mascarilla y consulte a su médico o terapeuta del sueño si experimenta CUALQUIER reacción adversa.
- Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, roturas, etc.) en uno de los componentes de la mascarilla, dicho componente debe ser desechado y sustituido por uno nuevo.
- No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o esencias), lejía, alcohol ni productos de fuerte olor (p. ej. cítricos) para limpiar las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden ser inhalados y además pueden dañar la mascarilla causando grietas.
- No combine componentes de distintos sistemas de mascarillas.
- El uso de una mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- Asegúrese de que los manguitos blandos están puestos en todo momento mientras usa la mascarilla.

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados según la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

Português

Fim a que se destina

A máscara direccional, de forma não invasiva, o fluxo de ar para o paciente com ou sem oxigénio suplementar.

A máscara destina-se a ser utilizada com sistemas de ventilação activos com válvula de exalação, para proporcionar assistência de ventilação a pacientes com insuficiência respiratória ou falha respiratória.

A máscara destina-se a:

- pacientes adultos (> 30 kg) que necessitem de assistência de ventilação que não implique suporte de vida;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital/clínica.

Utilização da máscara

- A ResMed utilizou um cotovelo azul para identificar a máscara como máscara não ventilada.
- A máscara possui um conector cónico fêmea padrão de 22 mm para uma conexão externa ao ventilador.
- Siga as instruções fornecidas pelo seu médico ou pelo médico de doenças do sono.
- Antes de colocar a máscara, remova o suporte da armação flexível da parte traseira da máscara e guarde-o para utilização futura.
- Para colocar a máscara, siga as instruções da secção de colocação.
- Não aperte as correias do arnés em demasia. Se sentir fugas de ar, poderá ter de:
 - recolocar ou reposicionar a máscara;
 - ajustar o arnés;
 - verificar se a máscara está montada correctamente;
 - contactar o seu médico ou o médico de doenças do sono para reaplicar a máscara.
- Os manuais do utilizador específicos para cada máscara estão disponíveis em www.resmed.com, na página relativa aos **Produtos** na área de **Serviço e Assistência**. Também podem ser solicitados à ResMed.

Desmontagem

Para desmontar a máscara, siga as instruções da secção de desmontagem.

Nova montagem

Para voltar a montar a máscara, siga as instruções da secção de nova montagem.

Limpeza da máscara em casa

- A máscara e o arnês só podem ser lavados à mão. O arnês pode ser lavado sem que os cliques do arnês tenham de ser removidos.
- A limpeza deve ser efectuada com cuidado para evitar danificar ou perder componentes.

Diariamente/Após cada utilização

- Para otimizar a vedação da máscara, remova os óleos faciais da almofada antes da utilização.
- Não embeba a máscara.
- Lave a máscara à mão esfregando-a suavemente em água quente (30°C) e usando sabão suave.
- Enxágue bem todos os componentes com água potável e deixe-os secar afastados da luz solar directa.

Semanalmente

Lave o arnês à mão em água quente (30°C) e usando sabão suave ou detergente lava-louça diluído. Enxágue bem e deixe-o secar afastado da luz solar directa.

Reprocessar a máscara entre pacientes

A máscara deve ser reprocessada quando utilizada entre pacientes. As instruções de limpeza, desinfecção e esterilização estão disponíveis no website da ResMed, em www.resmed.com/masks/sterilization. Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

Especificações técnicas

Espaço morto: volume vazio da máscara ao cotovelo. O espaço morto da máscara varia consoante o tamanho da almofada.

Quattro FX NV

243 ml (Grande)

Pressão de terapia (cm H₂O)

Quattro FX NV

4–30

Dimensões gerais – Máscara totalmente montada – sem arnês. Só é apresentada a variante de maiores dimensões.

Quattro FX NV

Altura 140 mm

Largura 176 mm

Profundidade 144 mm

Condições ambientais – todas as máscaras:

Temperatura de funcionamento: +5°C a +40°C

Humidade de funcionamento: 15% a 95% sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20°C a +60°C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% sem condensação

Notas:

- O sistema de máscara não contém materiais em látex, PVC ou DEHP.
- O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por qualquer período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar directa.












Para cuidar optimamente da sua máscara, deve assegurar-se de que o suporte da armação flexível é colocado durante deslocações.

Eliminação

A máscara não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartada junto com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar na máscara ou na embalagem.

 Precaução, consulte os documentos anexos;  Número de lote;
 Referência;  Limite de temperatura;  Limite de humidade;
 Não contém látex;  Fabricante;  Representa um Aviso ou uma Precaução e alerta-o para a possibilidade de ferimentos ou explica cuidados especiais a ter para o uso seguro e eficaz do dispositivo;  Manter abrigado da chuva;  Este lado para cima;  Frágil, manusear com cuidado.

Avisos

- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios.
- A máscara não deve ser usada em pacientes com reflexos laríngeos incapacitados ou outras condições que predisõem a aspiração no caso de regurgitação ou vômito.
- A máscara só deve ser usada quando o sistema de ventilação estiver ligado e a funcionar correctamente.
- Quando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio (se for usado), a concentração de oxigénio inalado varia consoante os parâmetros de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção do tamanho da máscara e a taxa de fuga.
- Se for usado oxigénio com o ventilador, é necessário desligar o fluxo de oxigénio quando o ventilador não está a funcionar, de forma a que o oxigénio não usado não se acumule dentro do dispositivo e não crie risco de incêndio.
- Deixe de usar a máscara e consulte o seu médico ou médico de doenças do sono se tiver QUALQUER reacção adversa.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (fissuras, rupturas, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

- Não recorra a soluções com bases aromáticas ou óleos perfumados (p. ex., óleos essenciais ou de eucalipto), lixívia, álcool ou produtos com odores fortes (p. ex., limão) para limpar qualquer um dos componentes da máscara. Os vapores residuais destas soluções podem ser inalados, além de poderem danificar a máscara, causando fissuras.
- Não combine componentes de diferentes sistemas de máscaras.
- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar o seu médico ou dentista.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- Deve verificar se as mangas suaves estão sempre colocadas durante a utilização.

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Directiva 1999/44/CE da UE e na respectiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

Nederlands

Beoogd gebruik

Het masker leidt op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een gebruiker, met of zonder toevoeging van extra zuurstof.

Het masker is bedoeld voor gebruik met ventilatorsystemen met actieve uitlaatklep, voor het leveren van ademhalingsondersteuning aan patiënten met ademhalingsinsufficiëntie.

Het masker is bedoeld voor:

- volwassen gebruikers (> 30 kg) die zelfstandig kunnen ademen maar ademhalingsondersteuning nodig hebben.
- gebruik door één patiënt in de thuisituatie en voor gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis- of instellingsomgeving.

Gebruik van het masker

- ResMed heeft de bocht een blauwe kleur gegeven om aan te geven dat het een niet-geventileerd masker is.
- Het masker heeft een standaard inwendige conus van 22 mm voor externe aansluiting op de ventilator.
- Volg de aanwijzingen van uw arts of slaaptherapeut.
- Verwijder voordat u uw masker opzet de houder van het flexibele buitenframe van de achterkant van uw masker en bewaar het voor later gebruik.
- Voor het opzetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opzetten.
- Trek de hoofdbanden niet te strak aan. Als u luchtlekkage voelt, dan is het misschien nodig om:
 - uw masker opnieuw in te stellen of het opnieuw op te zetten
 - uw hoofdband bij te stellen
 - te controleren of uw masker juist in elkaar gezet is
 - contact met uw arts of slaaptherapeut op te nemen om uw masker opnieuw aan te laten meten.
- Gebruikershandleidingen voor de maskers staan op www.resmed.com op de pagina **Products** onder **Service & Support**. U kunt deze handleidingen ook bij ResMed aanvragen.

Demontage

Voor het uit elkaar halen van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Demontage.

Opnieuw monteren

Voor het weer in elkaar zetten van uw masker volgt u de instructies in het onderdeel Opnieuw monteren.

Het reinigen van het masker in de thuissituatie

- Het masker en de hoofdband mogen uitsluitend gereinigd worden door ze met de hand te wassen. De hoofdband kan worden gewassen zonder de hoofdbandklemmen eraf te halen.
- Reinig het masker voorzichtig om te voorkomen dat onderdelen beschadigd worden of kwijtraken.

Dagelijks/na ieder gebruik

- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussentje vóór gebruik worden gereinigd om vet van de gezichtshuid te verwijderen.
- Het masker niet laten weken.
- Was het masker met de hand door het voorzichtig in warm water (30°C) schoon te wrijven met een milde zeep.
- Alle onderdelen goed spoelen in leidingwater en laten drogen, maar niet in direct zonlicht.

Wekelijks

Was de hoofdband met de hand in warm water (30°C) met een milde zeep of verdund afwasmiddel. Goed uitspoelen en uit direct zonlicht aan de lucht laten drogen.

Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Als het masker voor meerdere patiënten wordt gebruikt, moet het voor elke volgende patiënt weer gereed worden gemaakt. De instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie zijn te vinden op de website van ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Technische specificaties

Dode ruimte: het lege volume van het masker tot de bocht. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de kussenmaat.

Quattro FX NV

243 ml (large)

Therapiedruk (cm H₂O)

Quattro FX NV

4–30

Bruto-afmetingen – masker volledig in elkaar gezet – zonder hoofdband. Alleen de grootste variant is weergegeven.

Quattro FX NV

Hoogte	140 mm
Breedte	176 mm
Diepte	144 mm

Omgevingsvoorwaarden – voor alle maskers:

Bedrijfstemperatuur: +5°C tot +40°C

Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: tot 95% niet-condenserend

NB

- Het maskersysteem bevat geen materialen met latex, PVC of DEHP
- De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het opslaat, ongeacht de duur van de opslag. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.












Zorg ervoor dat de houder van het flexibele buitenframe tijdens het vervoeren van het apparaat geplaatst is. Zo houdt u uw masker in goede staat.

Weggoeien

Het masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het masker of de verpakking staan.

-  Let op, raadpleeg bijgeleverde documenten;  Partijnummer;
-  Artikelnummer;  Temperatuurgrenzen;  Vochtigheidsgrenzen;
-  Bevat geen latex;  Fabrikant;  In deze handleiding duidt dit symbool op waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor veilig en effectief gebruik van het apparaat;  Uit de regen houden;  Deze kant boven;  Voorzichtig, breekbaar.

Waarschuwingen

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten.
- Dit masker is niet bedoeld voor gebruik door patiënten met verminderde laryngeale reflexen of andere aandoeningen waarbij men een neiging tot aspiratie heeft bij regurgitatie of braken.
- Het masker mag alleen worden gedragen als het ventilatorsysteem is ingeschakeld en op correcte wijze functioneert.
- Bij een vaste mate van extra zuurstofvoorziening (indien gebruikt) varieert de ingeademde zuurstofconcentratie, afhankelijk van: de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de gebruiker, de gekozen maskermaat en de mate van lekkage.
- Als er zuurstof met de ventilator wordt gebruikt, moet de zuurstoftoevoer altijd uitgeschakeld worden als de ventilator niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat er zich ongebruikte zuurstof in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of de slaaphtherapeut.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, barsten, enz.), dient dit te worden weggegooid en vervangen.
- Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuroliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van de onderdelen van het masker. Restdampen van deze oplossingen kunnen worden ingeademd en kunnen bovendien schade aan het masker veroorzaken, zoals haarscheuren.

- Combineer de onderdelen van verschillende maskersystemen niet met elkaar.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Zorg ervoor dat de zachte hoezen tijdens gebruik te allen tijde zijn geplaatst.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EC en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie verkocht worden.

Svenska

Avsedd användning

Masken leder luftflödet noninvasivt till patienten med eller utan tilläggsyre.

Masken är avsedd att användas med ventilatorsystem försedda med aktiva utandningsventiler för att ge ventilationsstöd till patienter med andningsinsufficiens och andningssvikt.

Masken är avsedd för:

- vuxna (> 30 kg) som kräver icke-livsuppehållande ventilationsstöd.
- flergångsbruk av en användare i hemmet och av olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

Använda masken

- ResMed har färgat knäroret blått för att klart ange att detta är en oventilerad mask.
- Masken har en standard konformad 22 mm honkoppling för extern koppling till ventilatorn.
- Följ anvisningarna från din läkare eller sömnspecialist.
- Innan du tillpassar masken tar du bort fjädringsstödet från maskens baksida och sparar det för senare användning.
- Följ anvisningarna i avsnittet för tillpassning för att tillpassa masken.

- Dra inte åt remmarna för hårt. Om du märker att det läcker luft måste du eventuellt:
 - tillpassa masken på nytt eller justera den
 - justera huvudbandet
 - kontrollera att masken monterats korrekt
 - kontakta din läkare eller sömnspecialist för att få masken tillpassad på nytt.
- Bruksanvisningar för våra maskor finns på www.resmed.com på sidan **Products** under **Service & Support**. Du kan även beställa dem från ResMed.

Demontering

Följ anvisningarna i avsnittet för demontering.

Montering

Följ anvisningarna i avsnittet för montering.

Rengöra masken hemma

- Masken och huvudbandet får endast tvättas för hand. Du behöver inte ta bort clipsen när du tvättar huvudbandet.
- Var försiktig när du rengör masken så att den inte skadas eller du tappar bort delar.

Dagligen/Efter varje användning

- Ta bort överflödigt hudfett från mjukdelen innan du använder den för att få optimal tätning.
- Masken får inte blötläggas.
- Handtvätta masken genom att försiktigt gnugga den i varmt (30° C) vatten och en mild tvål.
- Skölj alla komponenterna ordentligt med dricksvatten och låt dem lufttorka men inte i direkt solljus.

Varje vecka

Handtvätta huvudbandet i varmt (30° C) vatten med en mild tvål eller utspätt diskmedel. Skölj noga och låt den lufttorka. Utsätt den inte för direkt solljus.